

Dettagli sul corso

Comunicazione musicale - a.a. 2009/10

Docente: Alessandro Mastropietro, Stanza 105, tel. 095 7102217, email: a.mastropietro@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 4, a scelta)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Modulo seminariale di base

Il problema della musica come linguaggio - Le forme musicali - Gli strumenti della ricerca musicologica (12 ore)

Inizio lezioni: mercoledì 18 novembre

Orario: venerdì 18.30-20.30, aula A1

Calendario lezioni: 20.11, 27.11, 4.12, 18.12, 15.1, 29.1

Bibliografia

- J.J. Nattiez, *Musica e significato*, in *Enciclopedia della musica - vol. II, Il sapere musicale*, Einaudi, pp. 206-238. *
- N. Cook, *Forma e sintassi*, in *Enciclopedia della musica - vol. II, Il sapere musicale*, Einaudi, pp. 116-142. *
- P. Petrobelli, *Il discorso della musica*, fotocopie. *
- dispense del docente. *

Strumenti di consultazione e propedeutici:

- per coloro che non possedessero nozioni linguistico-musicali di base: O. Karoly, *Grammatica della musica*, Einaudi
- per tutti: *Enciclopedia della Musica Garzanti* ('Garzantina' Musica)

Per gli studenti non frequentanti, e per chi volesse approfondire ulteriormente gli ascolti, saranno disponibili presso il Laboratorio Linguistico al piano 2° i CD dei brani affrontati a lezione.

NB: è vivissimamente raccomandata la frequenza del modulo seminariale anche a coloro i quali desiderassero realizzare una prova finale di argomento storico-musicale.

2° e 3° modulo

Stravinskij: il percorso biografico e linguistico (2° modulo, 12 h) - la sua musica e il 'sacro' (3° modulo, 12 h)

Inizio lezioni: sabato 7 novembre.

Orario: mercoledì 18.30-20.30, aula A8 / sabato 10-12, aula A8

Calendario lezioni: 7.11, 20.11, 27.11, 28.11, 4.12, 5.12, 18.12, 19.12, 15.1, 16.1, 29.1, 30.1

Bibliografia

1) Per un inquadramento storico complessivo degli interi XIX secolo e XX secolo musicali, si studino in modo approfondito i capitoli relativi (da Beethoven ai nostri giorni) in uno dei seguenti testi: P. Griffiths, *Breve storia della musica occidentale*, Einaudi, 2007, pp. 152-349; oppure Baroni-Fubini-Santi-Petazzi, *Storia della Musica*, Einaudi, i capitoli da Beethoven in poi; oppure M. Mila, *Breve storia della musica*, Einaudi, 1977, pp. 195-459; oppure D. J. Grout, *Storia della musica in Occidente*, Feltrinelli, capp. 15-19 (pp. 525-760); oppure E. Surian, *Storia della musica*, Rugginenti, voll. 3 e 4; oppure Cimigalli-Carrozzo, *Storia della musica*, Armando editore, ultimo capitolo del vol. 2 e tutto il vol. 3. Con l'ausilio di strumenti di consultazione quali l'Enciclopedia della Musica Garzanti 'Garzantina' o simili, gli studenti dovranno saper esporre in modo compiuto e circostanziato intorno ad autori quali Beethoven, i compositori romantici tedeschi (Schubert, Schumann, Mendelssohn, Weber, Liszt, Brahms), Richard Wagner e i tardo-romantici post-wagneriani (Richard Strauss, Mahler), l'espressionismo musicale e la Seconda Scuola di Vienna (Schönberg, Berg, Webern), gli autori russi dell'800 e del primo '900 (Glinka, Ciaikovskij, il Gruppo dei Cinque, Skrjabin), gli operisti italiani dell'800 (Rossini, Bellini, Donizetti, Verdi, Puccini) e gli altri autori della 'giovine scuola' e del verismo operistico), i compositori della 'generazione dell'Ottanta', i più importanti compositori francesi dell'800 (Berlioz, Meyerbeer, Gounod), gli altri fondamentali esponenti delle avanguardie storiche europee (Debussy, Ravel, Satie, il Gruppo dei Sei, Hindemith, Britten, Messiaen, Petrassi e Dallapiccola, Shostakovich e Prokof'ev), gli autori delle 'scuole nazionali' dell'800 e del '900 (Grieg, Dvorak e Smetana, Janacek, Bartok e Kodaly, Albeniz e de Falla, Sibelius), i principali esponenti delle neo-avanguardie seriali (Maderna, Boulez, Stockhausen, Nono, Berio), nonché sulle tendenze estetico-musicali più rilevanti del periodo studiato. Per coloro che avessero già sostenuto un esame di Storia della Musica col docente nel corso della laurea triennale, con studio dei predetti manuali, è richiesta anche la conoscenza della storia della musica nel XVIII secolo (capitoli da Bach, Haendel e Vivaldi in poi).

2) Su Stravinskij:

- R. Vlad, *Stravinsky*, Einaudi, 1983 [tutto].
- B. Migliaccio, *I balletti di Stravinsky*, Mursia, 1992, pp. 5-98. *

3) Su Stravinskij e il sacro:

- S. Pasticci, *Musica e religione*, in *Enciclopedia della musica - vol. I, Il Novecento*, Einaudi, 2001, pp. 420-443. *
- R. Taruskin, *Le sacre du printemps*, Ricordi, 2002, pp. 3-60. *
- G. Vinay, *Stravinsky neoclassico*, Marsilio, 1987, pp. 15-55 e 153-172. *
- testi cantati dei brani, e introduzioni all'ascolto (tratte dai volumi Dizionario dell'opera, Baldini & Castoldi, e E.V. White, Stravinskij, Rusconi), raccolti a cura del docente. *

Gli studenti del **corso di laurea in LCEE** con l'esame da 4 CFU seguiranno solo il 2° modulo e saranno perciò esentati dal punto 3) della bibliografia.

N.B. I titoli di bibliografia seguiti da (*) sono disponibili in raccolte di fotocopie già predisposte dal docente.

Dettagli sul corso

Filologia germanica - a.a. 2009/10

Docente: Concetta Sipione, Stanza 125, tel. 095 7102266/7, email: ibelin@alice.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Programma del corso

I primi esempi di scrittura in uso presso i Germani sono costituiti dalle iscrizioni runiche: solo in un secondo momento, cioè dopo l'avvio di contatti con l'Occidente latino e, soprattutto, dopo la conversione al Cristianesimo, vengono adottate, nei territori ormai stabilmente colonizzati dalle popolazioni germaniche, le scritture alfabetiche di tipo latino. Ogni regione della vasta "Germania" si differenzia nelle consuetudini scritte e nell'uso di particolari accorgimenti per la resa di suoni sconosciuti alle lingue romanze. In Britannia l'adozione di un *futhorc* di 28 segni corrisponde all'evoluzione linguistica dei dialetti anglosassoni; nella Northumbria del VII/VIII viene inoltre coniata una serie runica ancora più estesa, testimonianza e prodotto della grande fioritura culturale dell'epoca. Il corso vuole offrire a grandi linee una panoramica di questo processo evolutivo del/degli *futhorc* avvenuto nel corso dei secoli e analizzare alcuni dei più antichi documenti iconografici e manoscritti del mondo anglosassone. A questo scopo sono richieste agli studenti nozioni di base di filologia e di linguistica germanica, oltre ad una conoscenza dei principali documenti letterari anglosassoni.

Fondamenti

Per i fondamenti di linguistica germanica gli studenti di specialistica faranno riferimento al programma previsto per la triennale.

- Klaus Düwel, *Runenkunde*, Metzler, Stuttgart 2001.
- Ralph W. V. Elliott, *Runes. An Introduction*, Manchester 1989.
- R. D. Fulk - C. M. Cain, *A History of Old English Literature*, Blackwell, Oxford 2003 (capp. da concordare).
- John Kemble, *Anglo-Saxon Runes*, Anglo-Saxon Books, Chippenham 2002.
- R. I. Page, *An Introduction to English Runes*, The Boydell Press, London 1999.

Approfondimento

«Amazing Anglo-Saxon: Riddles and Runes: The Ruthwell Cross, The Franks Casket, The Leiden Riddle, Cynewulf's Runic Signatures».

- Bruce Dickins - Alan S. Ross (edd.), *The Dream of the Rood*, Methuen, Manchester 1970.
- Elliott Van Kirk Dobbie (ed.), *Anglo-Saxon minor Poems*, New York London 1968, pp. 28-30; 109, 114-116.
- Elliott Van Kirk Dobbie (ed.), *Exeter Book*, New York London 1961, p. 198 (Riddle 35).
- W. Krause, *Auzon, Das Bilder-und Runenkaestchen*, in: *Reallexikon der germanischen Altertumskunde* begr. von J. Hoops, hrsg. von H. Beck et al., vol 1, 1968, pp. 514-523.
- A. H. Smith (ed.), *Three Northumbrian Poems. Caedmon's Hymn, Bede's Death Song and the Leiden Riddle*, Methuen, London 1933, rist. 1968.
- Michael Swanton (ed.), *The Dream of the Rood*, University of Exeter Press, London 1996.
- Elis Wadstein, *The Clermont Runic Casket*, Bibliobazaar, Leipzig 2002 (rist. ed. Uppsala 1900).

Ulteriore bibliografia verrà fornita nel corso delle lezioni.

Dettagli sul corso

Filologia romanza - a.a. 2009/10

Docente: Antonio Pioletti, Stanza 115, tel. 095 7102237, email: pioletti@unict.it

Docente: Gaetano Lalomia, Stanza 115, tel. 095 7102390, email: glalomia@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Programma del corso

Fondamenti

La narrativa nel Medioevo romanzo

Testi:

- 1) A. Limentani-M. Infurna, *L'epica*, in *La letteratura romanza medievale*, a cura di C. Di Girolamo, il Mulino, Bologna, pp. 19-62.
- 2) M.L. Meneghetti, *Il romanzo*, in *La letteratura romanza medievale*, a cura di C. Di Girolamo, il Mulino, Bologna, pp. 127-91.
- 3) M. Bachtin, *Le forme del tempo e del cronotopo nel romanzo*, in Id., *Estetica e romanzo*, Einaudi, Torino, pp. 231-405.
- 4) C. Segre, *Dal cronotopo alla Chanson de Roland*, in Id., *Ritorno alla critica*, Einaudi, Torino, pp. 259-72.
- 5) A. Pioletti, *Del cronotopo e dell'alterità nella narrativa medievale*, in «La parola del Testo». *Studi in onore di Giuseppe E. Sansone*, 2004/2, pp. 305-16.

Approfondimenti

La rappresentazione del tempo e dello spazio nel romanzo medievale

1) Per i francesisti. Lettura e commento di passi scelti da:

- Renaut de Beaujeu, *Il bel cavaliere sconosciuto*, a cura di A. Pioletti, Pratiche, Parma 1992.
- *La Canzone di Rolando*, introduzione e testo critico di C. Segre, BUR, Milano 1985.

2) Per gli ispanisti. Lettura e commento di passi scelti da:

- *Libro del caballero Zifar*, ed. C. González, Cátedra, Madrid 1998.
- *Los siete Infantes de Salas*, in *Reliquias de la poesía épica española*, a cura di R. Menéndez Pidal, con una introduzione di D. Catalán, Gredos, Madrid 1980.
- Garcí Rodríguez de Montalvo, *Amadís de Gaula*, ed. J.M. Cacho Blecua, Cátedra, Madrid 2001.

Dettagli sul corso

Filosofia del linguaggio - a.a. 2009/10

Docente: [Sebastiano Vecchio](#), Stanza 133, tel. 095 7102277, email: sebacchio@tin.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 3)

Avvisi

25/10/2011 ANNULLAMENTO LEZIONI PROF. VECCHIO

Giovedì 27 ottobre le lezioni del prof. Vecchio non potranno aver luogo. Riprenderanno regolarmente Semiotica venerdì 28 e Filosofia delle lingue mercoledì 2 novembre.

07/10/2011 Programmi prof. Vecchio

[Semiotica](#)
[Filosofia delle Lingue](#)

Programma del corso

Prima parte (3 crediti)

Il *De Magistro* di sant'Agostino.

In questo dialogo, breve ma denso, si ragiona in maniera serrata e coinvolgente su una serie di questioni nodali in filosofia del linguaggio: l'approccio semiotico al fenomeno linguistico, la valenza conoscitiva delle parole, il rapporto tra funzione cognitiva e funzione comunicativa del linguaggio. La prima parte del corso consisterà nella lettura integrale del dialogo e nel confronto di alcune interpretazioni.

Materiali di studio:

1 - Agostino di Ippona, *De Magistro - Il maestro*, una qualunque delle edizioni in commercio, possibilmente con testo a fronte. Il testo è lecitamente scaricabile dalla rete sia in latino sia in italiano alle seguenti pagine:

(<http://www.augustinus.it/latino/maestro/index.htm>);

(<http://www.augustinus.it/italiano/maestro/index.htm>).

2 - Una serie di saggi in varie lingue dedicati all'approfondimento di alcuni aspetti del testo. La lista verrà fornita durante le lezioni e a suo tempo sarà inserita nella pagina del docente.

Seconda parte (3 crediti)

La filosofia linguistica di sant'Agostino.

La seconda parte del corso allargherà la visuale sull'insieme dell'opera di Agostino, presentando le questioni teoriche legate alla sua impostazione linguistico-semiotica e discutendone i correlati.

Materiali di studio:

1 - Sebastiano Vecchio, *Le parole come segni. Introduzione alla linguistica agostiniana*, Novecento, 1994.

2 - Alcuni saggi in varie lingue dedicati all'argomento. La lista verrà fornita durante le lezioni e a suo tempo sarà inserita nella pagina del docente.

Dettagli sul corso

Geografia economico-politica - a.a. 2009/10

Docente: [Nunzio Famoso](mailto:nfamoso@unict.it), Stanza 140, tel. 095 7102323, email: nfamoso@unict.it

Corsi di laurea: Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Fondamenti

Verranno trattati i temi legati allo sviluppo sostenibile e all'ambiente

- DACLON C.M., *Geopolitica dell'ambiente. Sostenibilità, conflitti e cambiamenti globali*, Franco Angeli, Milano 2008.

Approfondimenti

Saranno oggetto di approfondimenti i seguenti testi:

- APRILE M. C., *Le politiche ambientali*, Carocci, Roma 2008.

- GORE A., *La terra in bilico*, Bompiani, Milano 2008.

- LIGABO' G., *L'ambiente e le energie da fonti rinnovabili*, Diabasis, Reggio Emilia 2008.

N.B.

- Per lo studio delle discipline geografiche è indispensabile l'ausilio di un buon Atlante geografico.

- Si fa presente che qualora gli studenti abbiano nel piano di studi più discipline geografiche, non possono presentare agli esami un testo già studiato. Nel caso ciò dovesse avvenire, è fatto obbligo allo studente consultare il docente per concordare la sostituzione del testo.

Dettagli sul corso

Letteratura cristiana antica - a.a. 2009/10

Docente: Vincenza Milazzo, Stanza 132, tel. 095 7102575, email: vmilazzo@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee N.O. (CFU 6, a scelta)
Scienze per la comunicazione internazionale N.O. (CFU 6, a scelta)
Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Avvisi

19/10/2010 **Presentazione dei Corsi delle discipline dell'Area classica e tardoantica (prof.ssa Vincenza Milazzo)**

Di seguito i programmi degli insegnamenti della **prof. ssa Milazzo** nell'A.A. 2010/2011:

**FONDAMENTI E STRUTTURE DELLA LINGUA LATINA
LETTERATURA CRISTIANA ANTICA E LETTERATURE EUROPEE
LETTERATURA LATINA E LETTERATURE EUROPEE**

Programma del corso

Obiettivi formativi: Il corso è finalizzato a far comprendere il ruolo chiave svolto dalla produzione cristiana dei primi secoli nella trasformazione delle categorie letterarie della cultura classica e nella loro trasmissione alle moderne letterature europee. Si prefigge dunque di fornire una visione generale dello sviluppo storico della prima letteratura cristiana, del suo complesso rapporto con le letterature antiche, della specificità dei suoi generi e della funzione che essi hanno svolto nel quadro della tradizione culturale europea.

Contenuto del corso: Specificità di una produzione letteraria non connotata dal mezzo linguistico. Le categorie letterarie della produzione cristiana. Le forme letterarie del cristianesimo antico dal I al V sec. Gli autori più rappresentativi e i generi letterari della produzione letteraria cristiana antica. La scrittura polemica antiereticale dei primi secoli.

Fondamenti (3 CFU)

Le categorie letterarie della produzione cristiana. Le forme letterarie del cristianesimo antico dal I al V sec. Conoscenza degli autori più rappresentativi e dei generi letterari della produzione letteraria cristiana.

Manuali consigliati (uno a scelta dello studente):

- C. Moreschini, *Letteratura cristiana delle origini, greca e latina*, Città Nuova, Roma 2007;
- C. Moreschini - E. Norelli, *Manuale di letteratura cristiana antica*, Brescia, Morcelliana, 1999;
- M. Simonetti - E. Prinziavalli, *Storia della letteratura cristiana antica*, Casale Monferrato, Piemme, 1999.

Durante il corso delle lezioni, saranno indicati gli autori e gli argomenti che costituiranno materia d'esame.

Approfondimenti (3 CFU)

La rappresentazione dell'avversario negli scritti polemici di Gerolamo.

Il corso intende porre in luce la funzione retorica (argomentativa) della rappresentazione dell'avversario negli scritti polemici di Gerolamo.

I testi e la bibliografia di riferimento saranno indicati nel corso delle lezioni.

Le lezioni si svolgeranno nel I semestre.

Dettagli sul corso

Letteratura greca moderna I - a.a. 2009/10

Docente: Anna Zimbone, Stanza 120, tel. 095 7102273, email: annazeta@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Il corso prevede due moduli volti ad approfondire aspetti della Letteratura greca moderna dal XIV secolo ai nostri giorni.

A) Fra Oriente e Occidente. Influssi della letteratura europea sugli scrittori della Grecia moderna

Testi (disponibili in Istituto):

- R. Beaton (a cura di), *The Greek Novel, A.D. 1-85*, London-Sidney 1988.
- H. Tonnet, *Etudes sur la nouvelle et le roman grecs modernes*, Paris-Athènes 2002.

Si richiede inoltre la lettura di due opere (in lingua originale), da concordare con la docente

B) Pagine di letteratura greca contemporanea

Testi:

- Nikos Kavvadias, *Μαραμπού* (1933), *Πούσι* (1947), *Τραβέρσο* (1975): poesie scelte.
- Rea Galanaki, *Ο βίος του Ισμαήλ Φερικ Πασά. Spina nel cuore* (1989).

Bibliografia e dispense relative alle opere e agli approfondimenti critici saranno fornite in fotocopia durante le lezioni.

APPENDICE

Per chi non frequenta si richiede di mettersi in contatto in tempo utile con la docente per concordare il programma d'esame.

Dettagli sul corso

Letteratura inglese II - a.a. 2009/10

Docente: [Rosario Portale](mailto:portale@unict.it), Stanza 116, tel. 095 7102242, email: portale@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Titolo corso

D. H. Lawrence's translation of Giovanni Verga's *Cavalleria Rusticana and Other Stories*.

Testi

- G. Verga, *Novelle*, introduzione di V. Consolo, a cura di Francesco Spera, Universale Economica Feltrinelli.
- G. Verga, *Cavalleria rusticana and other stories*, translated by D. H. Lawrence, London, Dedalus, (ult. ediz.).

Testi critici

Il materiale critico sarà messo a disposizione degli studenti durante lo svolgimento del corso.

Dettagli sul corso

Letteratura latina - a.a. 2009/10

Docente: Vincenza Milazzo, Stanza 132, tel. 095 7102575, email: vmilazzo@unict.it

Corsi di laurea:	Lingue e culture europee N.O. (CFU 6, a scelta)
	Scienze per la comunicazione internazionale N.O. (CFU 6, a scelta)
	Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta)
	Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Programma del corso

Obiettivi formativi: Il corso intende fornire agli studenti di Lingue moderne gli elementi essenziali per acquisire piena consapevolezza del ruolo fondamentale delle letterature classiche, con le profonde trasformazioni che esse subirono nella tarda antichità, nella nascita e nello strutturarsi delle letterature europee.

Contenuto del corso: Particolare attenzione sarà riservata alle forme e ai generi letterari; ai concetti di imitazione / modello, costitutivi dell'estetica classica e del sistema letterario antico; alla commistione dei generi tipica dell'età tardoantica. L'approfondimento intende porre in luce la funzione retorica del ritratto dell'avversario nell'oratoria latina.

Fondamenti (3 CFU)

Linee generali della storia della letteratura latina. Conoscenza degli autori più rappresentativi e dei generi letterari della produzione letteraria. Lettura di testi di autori latini (in lingua italiana o in lingua originale, anche affiancata da una traduzione in lingua moderna).

Manuali consigliati:

- *La prosa latina. Forme, autori, problemi*, a cura di F. Montanari, Roma, Carocci, 2004;
- *La poesia latina. Forme, autori, problemi*, a cura di F. Montanari, Roma, Carocci, 2004.

Le pagine relative agli autori oggetto delle lezioni, preferibilmente tratte da una delle seguenti storie letterarie e/o antologie, tutte disponibili in Biblioteca:

- *La Letteratura latina. Storia letteraria e antropologia romana: Profilo e testi*, a cura di M. Bettini, Firenze, La Nuova Italia, 1995;
- M. von Albrecht, *Storia della letteratura latina. Da Livio Andronico a Boezio*, trad. ital., Torino, Einaudi, 19962;
- G. Pontiggia - M.C. Grandi, *Letteratura latina. Storia e Testi*, Milano, Principato, 1999;
- M. Citroni, *Il libro di Letteratura latina con antologia degli autori*, Roma-Bari, Laterza, 1999;
- P. Di Sacco - M. Serio, *Il mondo latino. Letteratura, testi, civiltà*, Milano, Edizioni scolastiche Bruno Mondadori, 2000;
- A. Cavarzere - A. De Vivo - P. Mastrandrea, *Letteratura latina*, Roma, Carocci, 2003.

Approfondimenti (3 CFU)

Il ritratto dell'avversario nella produzione oratoria di Cicerone.

La rappresentazione della controparte in alcune opere nella produzione politica e giudiziaria di Cicerone. Tasselli per la costruzione retorica dell'immagine dell'avversario.

I testi e la bibliografia di riferimento saranno indicati nel corso delle lezioni.

Le lezioni si svolgeranno nel I semestre.

Dettagli sul corso

Letteratura russa I - a.a. 2009/10

Docente: [Giacoma Strano](#), Stanza 120, tel. 095 7102259, email: giacoma.strano@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Nel biennio della Specialistica verranno trattati *ad anni alterni* argomenti dedicati all'approfondimento di temi, periodi, correnti e autori dell'*Ottocento*, o a temi, periodi, correnti e autori del *Novecento*. Gli studenti del I e del II corso potranno quindi seguire insieme il programma svolto nel corrente A.A.:

1) La novella e il romanzo dell'Ottocento:

Testo base:

Storia della civiltà letteraria russa, a cura di R.Picchio e M.Colucci, Torino, Utet, 1997.

Classici:

Lermontov, *Un eroe del nostro tempo*; Turgenev, *Padri e figli*; Cerniševskij, *Che fare?*; Leskov, *L'angelo suggellato*, *Il viaggiatore incantato*, *Una Lady Macbeth del distretto di Mcensk*; Saltykov-Ščedrin, *I signori Golovlev*; Tolstoj, scelta dai *Racconti*.

Gli studenti dovranno leggere in originale almeno due classici. I testi russi sono disponibili sui siti: <http://thelib.ru>, www.aldebaran.ru; le traduzioni italiane si possono consultare presso la biblioteca di Facoltà.

2) Critica e storia della cultura:

A.A.V.V., *L'analisi del racconto*, Milano, Bompiani, 1969.

Bachtin, *Estetica e romanzo*, Torino, Einaudi, 1979;

Ju. Lotman, un saggio a scelta da *Besedy o russskoj kul'ture*, Spb. 1994 (*Бал; Сватовство. Брак. Развод; Дуэль; Люди 1812 года*).

V. Nabokov, *Lekcij po russskoj literature*, M., 1996, cap. I, 3.

Dettagli sul corso

Letteratura russa II - a.a. 2009/10

Docente: [Giacoma Strano](#), Stanza 120, tel. 095 7102259, email: giacoma.strano@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Nel biennio della Specialistica verranno trattati *ad anni alterni* argomenti dedicati all'approfondimento di temi, periodi, correnti e autori dell'*Ottocento*, o a temi, periodi, correnti e autori del *Novecento*. Gli studenti del I e del II corso potranno quindi seguire insieme il programma svolto nel corrente A.A.:

1) La novella e il romanzo dell'Ottocento:

Testo base:

Storia della civiltà letteraria russa, a cura di R.Picchio e M.Colucci, Torino, Utet, 1997.

Classici:

Lermontov, *Un eroe del nostro tempo*; Turgenev, *Padri e figli*; Cerniševskij, *Che fare?*; Leskov, *L'angelo suggellato*, *Il viaggiatore incantato*, *Una Lady Macbeth del distretto di Mcensk*; Saltykov-Ščedrin, *I signori Golovlev*; Tolstoj, scelta dai *Racconti*.

Gli studenti dovranno leggere in originale almeno due classici. I testi russi sono disponibili sui siti: <http://thelib.ru>, www.aldebaran.ru; le traduzioni italiane si possono consultare presso la biblioteca di Facoltà.

2) Critica e storia della cultura:

A.A.V.V., *L'analisi del racconto*, Milano, Bompiani, 1969.

Bachtin, *Estetica e romanzo*, Torino, Einaudi, 1979;

Ju. Lotman, un saggio a scelta da *Besedy o russskoj kul'ture*, Spb. 1994 (*Бал; Сватовство. Брак. Развод; Дуэль; Люди 1812 года*).

V. Nabokov, *Lekcij po russskoj literature*, M., 1996, cap. I, 3.

Dettagli sul corso

Letteratura spagnola - a.a. 2009/10

Docente: Domenico Antonio Cusato, Stanza 119, tel. 095 7102271, email: cusato@unict.it

Corsi di laurea: Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Avvisi

02/11/2010

Programmi insegnamenti A.A. 2010/11

Letteratura Spagnola III
Lingua e Letterature Ispano-Americane II
Letterature ispano-americane II (SPE)
Letteratura spagnola II (SPE)

Programma del corso

Fondamenti

Storia della letteratura:
Dalle origini ai giorni nostri.

a) Storie letterarie:

- AA.VV., *La letteratura spagnola*, (3 voll.), Milano, Rizzoli.
- AA.VV., *Historia de la literatura española*, (4 voll.), Barcelona, Ariel.
- A.VV., *Introducción a la literatura a través de los textos* (4 voll.), Madrid, Istmo.
- J. GARCÍA LÓPEZ, *Historia de la Literatura española*, Barcelona, Vicens Vives.
- C. GARCÍA BLANCO, *Literatura española del siglo XX*, Salamanca, Universidad.

b) Antologia:

- Pilar Quel Barastegui, *Antología de la literatura española. Vol. I (edad media y renacimiento)* e *Vol. III (Siglo XX)*, Messina, Lippolis, 2005-2009.

N.B.: L'antologia citata manca ancora del II vol. (in corso di stampa), e dunque riguarda solo gli autori che vanno dalle origini a Cervantes e dal '900 ai giorni nostri. Per i secoli XVII, XVIII e XIX, lo studente può usare qualsiasi testo, anche brani (di lunghezza adeguata) tratti da internet.

Lettura obbligatoria:

- Camilo José Cela, *La familia de Pascual Duarte* (qualsiasi edizione).

- Una critica del testo si può scaricare dal seguente sito

internet:<http://www.flingue.unict.it/ispanistica/cusato/PubblicazioniCusato.htm> (cliccare sul n. 15 della sezione "Articoli e saggi").

Approfondimenti

La realtà della finzione.

Testi:

- Ariel Dorfman, *Lector*, in Idem, *Teatro 2*, Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 1996 (*Lector* occupa le pp. 9-84).
- Domenico Antonio Cusato, "*Lector*" di Ariel Dorfman: *le varie dimensioni della realtà*, in AA. VV., *Studi in onore di Candido Panebianco, offerti da colleghi e allievi di ispanistica dell'Università di Catania*, a cura di D. A. Cusato, Messina, Lippolis, 2009.

Seminario

Realtà e sogno in Antonio Machado.

Testo:

- Antonio Machado, *Poesías*, Madrid, Espasa-Calpe.

N.B.: Di norma, l'esame si svolgerà in lingua spagnola.

Dettagli sul corso

Letteratura tedesca I - a.a. 2009/10

Docente: Renata Gambino, Stanza 304 del Discur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: renatagambino@tin.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Programma del corso

Sulla scorta delle conoscenze letterarie acquisite nel corso del triennio, si vuole approfondire l'indagine di alcuni degli snodi principali della cultura tedesca e di alcune risposdenze letterarie fra diverse epoche storiche (dal Settecento al Novecento). Si intende inoltre fornire gli strumenti critici e metodologici per un lavoro di ricerca individuale.

Modulo metodologico

Introduzione agli strumenti di ricerca nel campo della germanistica e riflessione sul metodo (si consigliano l'uso e la consultazione dei seguenti testi)

- Iris Därmann, Christoph Jamme (a cura di), *Kulturwissenschaften. Konzepte, Theorien, Autoren*, Fink, Stuttgart, 2007.
- L. Musner, G. Wunberg (a cura di), *Kulturwissenschaften. Forschung-Praxis-Positionen*, Universitaetverlag, Wien, 2000.
- M. Cometa, *Dizionario degli studi culturali*, Meltemi Roma, 2004.
- Ch. Lutter/M. Reisenleitner, *Cultural Studies. Un'introduzione*, Bruno Mondadori, Milano, 2004.

Esercitazioni

Esercitazioni di ricerca su repertori cartacei e su siti di aggiornamento bibliografico come ad esempio:

- <http://www.sida.unict.it/>
- <http://www.culturalstudies.it>
- <http://www.culturalstudies.at>

Moduli di approfondimento

Antichità e modernità: sopravvivenze e memoria culturale

- H. v. Kleist, *Penthesilea*, Venezia, Marsilio, 2008.
- H. v. Hofmannsthal, *Elettra*, Garzanti, Milano, 1981.
- S. Freud. W. Jensen, *Gradiva*, Studio Tesi, Pordenone, 1992.

Letture critiche

- P. Szondi, *Antike und Moderne in der Ästhetik der Goethezeit, in Poetik und Geschichtsphilosophie*, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1974 (pp. 11-265, pp. 13-64 e 82-97).
- F. Jesi, *Mito*, Aragno, 2009
- F. Jesi, *Letteratura e mito*, Einaudi, Torino, 2002

Il corso prevede l'elaborazione di una tesina su un argomento da concordare con la docente.

Per chiarimenti rivolgersi alle docenti Grazia Pulvirenti e/o Renata Gambino in orario di ricevimento o scrivere argambino@unict.it

Dettagli sul corso

Letterature italiana ed europee - a.a. 2009/10

Docente: Rosa Maria Monastra, Stanza 109, tel. 095 7102224, email: m.monastra@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Programma del corso

L'Italia e la sua letteratura

Testi (in alternativa):

- S. JOSSA, *L'Italia letteraria*, Il Mulino
- G. FERRONI, *Prima lezione di letteratura italiana*, Laterza

Verga e la letteratura francese

Testi:

Lo studente dovrà dimostrare di aver letto (in lingua originale o in traduzione italiana) *La dame aux camélias* di Dumas fils, uno di Flaubert (*Madame Bovary* o *L'éducation sentimentale*), uno di Zola (*L'Assommoir* o *L'Argent*). Di Verga dovrà leggere (o rileggere), *Il marito di Elena*, *I Malavoglia* e *Mastro-don Gesualdo*, e inoltre almeno cinque novelle (per la cui scelta saranno dati suggerimenti nel corso delle lezioni).

Bibl. critica:

- P. PELLINI, *In una casa di vetro. Generi e temi del naturalismo europeo*, Le Monnier (Mondadori Education) (pp. 1-86 e 181-264)
- R.M. MONASTRA, *Le finestre di Verga e altri saggi tra Ottocento e Novecento*, Bonanno (pp. 7-101)

Dettagli sul corso

Lingua e letterature ispano-americane I - a.a. 2009/10

Docente: Domenico Antonio Cusato, Stanza 119, tel. 095 7102271, email: cusato@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 12)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 12)

Programma del corso

I) Lingua

Mutua da Lingua spagnola I (SP), ad eccezione del corso di approfondimento che, per gli studenti di ispanoamericano, riguarderà le peculiarità morfologiche e sintattiche dello spagnolo d'America.

Testi:

- Qualsiasi buon manuale di grammatica spagnola (Bellini, Biancolini, Calvi...).
- A. Zamora Vicente, *Español de América*, in Id., *Dialectología española*, Madrid, Gredos (ediz. 1960, pp. 306-361; ediz. 1967 e varie ristampe sino al 1989, pp. 378-447).
- J. Gil Clotet e A. Riccio, *Lo spagnolo / L'America*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1997.
- Bertil Malberg, *La América hispanoablante. Unidad y diferenciación del castellano*, Madrid, Ed. Istmo.

Lettorato: sarà svolto dalla dott.ssa L. Lombardo e comprende il seguente programma:

- Concepto de Hispanoamérica.
- Geografía lingüística y división en zonas.
- Principales lenguas indígenas presentes en Hispanoamérica: guaraní, araucano, quechua, náhuatl, etc. (los estudiantes tendrán que indicar en qué zonas se hablan y poner ejemplos).
- Países bilingües.
- Diferencias fonéticas, morfosintácticas y lexicales entre la variante ibérica y la atlántica.
- El fenómeno del spanglish: lectura de textos que ilustren el uso de esta lengua mixta.
- La variante rioplatense: voseo, checheo, uso del lunfardo, ausencia de leísmo, etc.
- Lectura y comentario de la novela de Guillermo Martínez, *La muerte lenta de Luciana B.*, Ediciones Destino, 2009; (los estudiantes tendrán que individuar en la obra las características típicas de la variante rioplatense).

II) Fondamenti:

Dalla letteratura precolombiana all'Indipendenza (con una scelta di venti brani antologici di autori diversi).

Testi:

a) Letteratura:

- G. Bellini, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.
- J. Franco, *Historia de la literatura hispanoamericana (Edición revisada y puesta al día)*, Barcelona, Ariel, 1987.
- M. Canfield, *Literatura hispanoamericana: historia y antología. Literatura prehispánica y colonial*, Tomo I, Milano, Hoepli, 2009.

b) Antologia:

- *América en el corazón 3. Antología literaria*, selección y notas de José Calero Heras y Francisco Gomariz Sánchez, Barcelona, Ediciones Octaedro, 1993.

c) Letture obbligatorie:

Due classici a scelta tra i seguenti (in qualsiasi edizione castigliana):

- Francisco de Xerez, *Verdadera relación de la conquista del Perú y provincia de Cuzco llamada la Nueva Castilla*;
- Juan del Valle y Caviedes, *Diente del parnaso*;
- El Inca Garcilaso de la Vega, *Comentarios reales de los Incas*;
- Guamán Poma de Ayala, *Corónica y buen gobierno*;
- Gonzalo Fernández de Oviedo, *Historia General y Natural de las Indias, islas y tierra firme del mar océano*;
- José de Acosta, *Peregrinación de Bartolomé Lorenzo*;
- José Bermúdez de la Torre y Solier, *Telémaco en la isla de Calipso*;
- Simón Ayanque (Esteban de Terralla y Landa), *Lima por dentro y fuera*;

III) Approfondimenti:

Il mondo allucinante di Reinaldo Arenas: Dall'Avana a New York

Testi:

- Reinaldo Arenas, *Viaje a La Habana*, Mondadori España, 1990.
- Reinaldo Arenas, *Antes que anochezca*, Barcelona, Tusquets, 1992.

- Reinaldo Arenas, *Adiós a Mamá (De La Habana a Nueva York)*, Barcelona, Ediciones Áltera, 1995.
- Sabrina Costanzo, *Intervista al narratore: monodialogo o flusso di coscienza? A proposito di "Traidor" di Reinaldo Arenas*, in AA. VV., *Atti del VI Convegno Internazionale Interdisciplinare su "Testo, metodo, elaborazione elettronica"*, Messina, 8-9 ottobre 2009 (c.d.s.).
- Domenico Antonio Cusato, Rec. a *Reinaldo Arenas, Antes que anochezca. Autobiografía*, in "Quaderni di letteratura iberica e iberoamericana", n. 18/20, 1993, pp. 168-170.
- Domenico Antonio Cusato, El cuento se acabó (a propósito de "Final de un cuento" de Reinaldo Arenas), in AA. VV., [Atti del] Congreso internacional "Literatura y política en América Latina", Salerno 6/8 de mayo de 1993, Caracas, Ediciones La Casa de Bello, 1995, pp. 341-363.
- Domenico Antonio Cusato, *Reinaldo Arenas: la vendetta della parola*, in AA. VV., *Scrittori "contro": modelli in discussione nelle letterature iberiche. Atti del Convegno [AISPI] di Roma 15-16 marzo 1995*, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 347-358.

Dettagli sul corso

Lingua e letterature ispano-americane II - a.a. 2009/10

Docente: Sabrina Costanzo, Stanza 119, tel. 095 7102254, email: s.costanzo@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 12)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 12)

Programma del corso

I) Lingua

Mutua da Lingua spagnola II (SP), ad eccezione del corso di approfondimento che, per gli studenti di ispanoamericano, riguarderà le varie espressioni idiomatiche dello spagnolo d'America.

Testi:

- Qualsiasi buon manuale di grammatica spagnola (Bellini, Biancolini, Calvi...).
- A. Zamora Vicente, *Español de América*, in Id., *Dialectología española*, Madrid, Gredos (ediz. 1960, pp. 306-361; ediz. 1967 e varie ristampe sino al 1989, pp. 378-447).
- J. Gil Clotet e A. Riccio, *Lo spagnolo / L'America*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1997.
- Bertil Malberg, *La América hispanoablante. Unidad y diferenciación del castellano*, Madrid, Ed. Istmo.

Lettorato: sarà svolto dalla dott.ssa L. Lombardo e comprende il seguente programma:

- Concepto de Hispanoamérica.
- Geografía lingüística y división en zonas.
- Principales lenguas indígenas presentes en Hispanoamérica: guaraní, araucano, quechua, náhuatl, etc. (los estudiantes tendrán que indicar en qué zonas se hablan y poner ejemplos).
- Países bilingües.
- Diferencias fonéticas, morfosintácticas y lexicales entre la variante ibérica y la atlántica.
- El fenómeno del spanglish: lectura de textos que ilustren el uso de esta lengua mixta.
- La variante rioplatense: voseo, checheo, uso del lunfardo, ausencia de leísmo, etc.
- Lectura y comentario de la novela de Guillermo Martínez, *La muerte lenta de Luciana B.*, Ediciones Destino, 2009; (los estudiantes tendrán que individuar en la obra las características típicas de la variante rioplatense).

II) Fondamenti:

La letteratura dal 1898 ai nostri giorni (con una scelta di venti brani antologici di autori diversi).

Testi:

a) Letteratura:

G. Bellini, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1998.

In alternativa: J. Franco, *Historia de la literatura hispanoamericana (Edición revisada y puesta al día)*, Barcelona, Ariel, 1987.

b) Antologia:

América en el corazón 3. Antología literaria, selección y notas de José Calero Heras y Francisco Gomariz Sánchez, Barcelona, Ediciones Octaedro, 1993.

c) Letture obbligatorie:

Due classici a scelta tra i seguenti (in qualsiasi edizione castigliana):

César Vallejo, *Los heraldos negros*;

Ciro Alegría, *El mundo es ancho y ajeno*;

César Calvo, *Las tres mitades de Ino Moxo y otros brujos de la Amazonía*;

Alfredo Bryce Echenique, *La felicidad ja ja*;

Julio Ramón Ribeyro, *Silvio en el rosental*;

Manuel Scorza, *Los adioses*;

Lucía Charún-Illescas, *Malambo*.

III) Approfondimenti:

Il mondo allucinante di Reinaldo Arenas: Dall'Avana a New York

Testi:

- Reinaldo Arenas, *Viaje a La Habana*, Mondadori España, 1990.

- Reinaldo Arenas, *Antes que anochezca*, Barcelona, Tusquets, 1992.

- Reinaldo Arenas, *Adiós a Mamá (De La Habana a Nueva York)*, Barcelona, Ediciones Áltera, 1995.

- Sabrina Costanzo, *Intervista al narratore: monodialogo o flusso di coscienza? A proposito di "Traidor" di Reinaldo Arenas*, in AA. VV., *Atti del VI Convegno Internazionale Interdisciplinare su "Testo, metodo, elaborazione elettronica"*, Messina, 8-9

ottobre 2009 (c.d.s.).

- Domenico Antonio Cusato, Rec. a *Reinaldo Arenas, Antes que anochezca. Autobiografía*, in "Quaderni di letteratura iberica e iberoamericana", n. 18/20, 1993, pp. 168-170.
- Domenico Antonio Cusato, El cuento se acabó (a propósito de "Final de un cuento" de Reinaldo Arenas), in AA. VV., [Atti del] Congreso internacional "Literatura y política en América Latina", Salerno 6/8 de mayo de 1993, Caracas, Ediciones La Casa de Bello, 1995, pp. 341-363.
- Domenico Antonio Cusato, *Reinaldo Arenas: la vendetta della parola*, in AA. VV., *Scrittori "contro": modelli in discussione nelle letterature iberiche. Atti del Convegno [AISPI] di Roma 15-16 marzo 1995*, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 347-358.

Dettagli sul corso

Lingua francese III - a.a. 2009/10

Docente: Marco Longo, Diseur, tel. 095 7102591, email: mlongo74@hotmail.com

Docente: Daniela Giusto, Diseur, tel. 0957102591, email: danielagiusto@yahoo.it

Corsi di laurea: Scienze per la comunicazione internazionale N.O. (CFU 9)

Programma del corso

Il corso è finalizzato all'arricchimento e all'approfondimento delle competenze comunicative, linguistiche e culturali degli studenti, soprattutto in merito ai settori della comunicazione internazionale. Sarà approfondita la sintassi francese con particolare attenzione all'analisi logica, stilistica e contenutistica di testi di diversa natura. Si consolideranno e potenzieranno quindi le abilità di produzione scritta e orale; la comprensione in L1 e la riformulazione in L2 di contenuto forma e stile; l'interpretazione e la decodificazione del testo; il riconoscimento e l'applicazioni delle tecniche traduttive. L'approccio alla lingua avverrà attraverso la lettura, la comprensione e l'analisi critica orale e scritta di testi di vario genere e livello, le traduzioni dal francese e dall'italiano, i dettati, i riassunti, l'*analyse de texte*, la *dissertation*, la conversazione guidata e autonoma. Le esercitazioni saranno tenute dal docente e dai lettori madrelingua. Questi ultimi dedicheranno inoltre delle ore di tutorato all'approfondimento della sintassi e dell'analisi logica. Si raccomanda una frequenza assidua a tutte le lezioni.

Fondamenti

1. Lingua

- Approfondimento della sintassi

Il programma di approfondimento di grammatica fa riferimento a quanto già appreso al I corso (morfologia) e al II corso (sintassi) per cui i testi di grammatica francese in uso o da acquistare devono essere conosciuti in tutte le loro parti, nessun argomento escluso.

Testo di riferimento:

Silvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français*, niveau intermédiaire, Cle International, Paris 2002.

Silvie Poisson-Quinton, Reine Mimran, Michèle Mahéo-Le Coadic, *Grammaire expliquée du français (exercices)*, niveau intermédiaire, Cle International, Paris 2002.

- Analisi logica

Albert Hamon, *Cours d'analyse grammaticale et logique*, Coll. Guides Hachette

Alcune ore del docente e le ore di tutorato dei lettori saranno dedicate a questo aspetto.

I due testi sopra indicati fanno parte integrante dell'esame orale del III anno e sono essenziali alla preparazione dello scritto.

Per eventuali sostituzioni del testo di grammatica si prega di conferire con il docente.

Sarà fornito agli studenti un dossier con una scelta di testi, di tutte le tipologie e di tutti i settori, che saranno presi in esame da un punto di vista linguistico, interpretati da un punto di vista contenutistico e stilistico e tradotti.

Dizionari consigliati:

a) bilingue

Boch, ultima edizione, Zanichelli, Bologna; Larousse-Signorelli, Garzanti, Milano; DIF, Paravia

b) monolingue

Petit Larousse Illustré 2009, *Le Nouveau Petit Robert 2010*, Le Robert & Cle International, CIDEB, Genova.

Si consigliano inoltre:

Dictionnaire des synonymes, Larousse; Paris.

Annie Le Bris, *L'Économie et les affaires. Dizionario fraseologico Francese-Italiano, Italiano-Francese dei termini dell'economia e del commercio*, Zanichelli, Bologna.

2. Traduzione

Testi teorico-pratici di riferimento per le esercitazioni di traduzione:

it>fr

Sarah Amrani-Elisabeth Grimaldi, *Dalla lettura... à la traduction. Manuel de traduction et de stylistique comparée de l'italien et du français*, CUECM, Catania 2007

fr>it

Josiane Podeur, *La pratica della traduzione. Dal francese in italiano e dall'italiano al francese*, Liguori, Napoli 2002.

3. Linguaggi settoriali

Comprensione e uso dei linguaggi settoriali attraverso moduli sui seguenti settori:

- Commercio ed Economia

- Beni Culturali e Turismo
- Giornalismo e Attualità
Testo: AA . VV., *Giornali d'Europa*, E D I T, Catania.

Durante i suddetti moduli verranno svolte esercitazioni mirate che comprenderanno la lettura, la comprensione orale e scritta, la traduzione, la conversazione guidata e libera, nonché l'analisi di documenti autentici, testi cartacei e audiovisivi. Alla fine dei corsi sarà richiesta agli studenti la realizzazione di documenti cartacei e/o audiovisivi attinenti agli argomenti dei moduli. Tutto il materiale verrà fornito in aula. Si raccomanda la frequenza assidua dei corsi e dei moduli, concepiti secondo un percorso a difficoltà graduata. Alla fine di ogni modulo sono previste prove in itinere, indispensabili per l'autovalutazione e il conseguimento dei crediti.

Inoltre dal sito <http://www.canal-u.fr/> sui linguaggi settoriali gli studenti dovranno trascrivere in francese e tradurre in italiano almeno due delle conferenze o interviste en ligne in esso contenute scegliendo i settori microlinguistici di personale interesse. Le trascrizioni e le traduzioni dovranno essere presentate all'esame orale in versione cartacea e commentate oralmente. Tale sito è uno strumento essenziale per i non frequentanti che potranno esercitarsi sul vocabolario, le tematiche, le traduzioni e i dettati.

Approfondimenti

Sottotitolazione e traduzione: gli effetti sulla percezione culturale del film.

- Teresa Tomaszkiwicz, *La structure des dialogues filmiques: conséquences pour le sous-titrage*, pp. 381-397.
 - E. Perego, *La traduzione audiovisiva*, Roma, Carocci, 2005.
 - Analisi dei dialoghi tratti dai documenti filmici presi in esame.
- Altri saggi di riferimento verranno indicati in corso d'anno.

Gli studenti lavoratori e/o non frequentanti sono tenuti a mettersi in contatto, in tempo utile, con il docente e con i lettori

Dettagli sul corso

Lingua inglese I - a.a. 2009/10

Docente: Maria Grazia Nicolosi, Stanza 116, tel. 095 7102241, email: mariagrazia.nicolosi@tin.it

Corsi di laurea: Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

LINGUA

Tutte storie: lingua, cultura, narrazione (3 crediti)

Nel tentativo di imporre uno schema ordinatamente razionale ad una realtà difficile da comprendere ci viene incontro un potente modello interpretativo già consolidato: la narrazione è in grado di convertire gli accadimenti casuali dell'esistenza in una biografia più o meno coerente; a far sì che le famiglie e i gruppi sociali creino storie collettive condivise; che le istituzioni 'inventino' le tradizioni conferendo ad eventi ordinari una speciale valenza. Come esercizio cognitivo consustanziale alla costituzione dell'identità, man mano che ne assimiliamo le convenzioni nei processi percettivi o ermeneutici, la narrazione ci fornisce una guida per organizzare l'esperienza e la memoria degli eventi. Il legame del discorso narrativo con i diversi contesti socio-culturali ne fa uno strumento efficace di negoziazione negli scambi comunicativi quotidiani. Secondo Lyotard la narrazione è divenuta la forma privilegiata di rappresentazione culturale proprio perché permette di comprendere il mondo in forme specifiche a ciascuna cultura, e con ciò di legittimarne gli assetti e i presupposti. Poiché la narrazione è regolata da una dinamica di reiterazione e violazione delle regole, essa contribuisce ad attivare nei parlanti di una lingua una maggiore consapevolezza dei vincoli e delle risorse sottesi ai sistemi valoriali del gruppo, della comunità e della nazione.

L'analisi linguistica condotta entro un paradigma narrativo incoraggerà gli/le studenti/esse a considerare le strutture discorsive in uso nel più ampio contesto socio-culturale. Utilizzando esempi tratti da conversazioni a tu per tu e da discorsi pubblici scritti, gli/le studenti/esse analizzeranno varie tipologie narrative che andranno dalla singola notizia a intere biografie o narrazioni collettive. Combinando metodologie linguistiche come l'analisi della conversazione, l'analisi del discorso, la pragmatica e la semantica, gli/le studenti/esse impareranno a riconoscere i diversi fattori che attraverso le convenzioni narrative incidono sul consolidamento o il rinnovamento del discorso.

Il corso sarà condotto in forma seminariale, pertanto si raccomanda la partecipazione attiva degli/le studenti/esse.

TRADUZIONE

Tradurre le storie

Il corso si propone di fornire agli studenti e alle studentesse strumenti traduttologici teorici e pratici. Partendo dalle complessità teorico-pratiche si avvierà una duplice riflessione: da una parte, una riflessione metatestuale sui meccanismi di funzionamento del linguaggio, sulla natura del significato, sulla rete di relazioni linguistiche e simboliche tra testi e culture diversi; dall'altra sui processi gnoseologici, metacritici e creativi che derivano dalle complessità inerenti alla prassi traduttiva. Il corso porterà gli studenti e le studentesse a riflettere in maniera sistematica sul legame imprescindibile esistente tra lingua, cultura e traduzione senza trascurare le diverse aree di ricerca e studio coinvolte: testualità, studi lessicali, e pragmatica. Oltre a guidare gli studenti lungo un'essenziale riflessione teorica sui principali problemi connessi all'attività di traduzione e al ruolo del traduttore, il corso mira a fornire agli studenti gli strumenti necessari ad una corretta ed efficace pratica traduttiva. Gli studenti saranno infatti impegnati in attività di traduzione su testi e brani proposti dalla docente oltre ad essere coinvolti in discussioni in classe su argomenti di natura teorica..

Per la valutazione finale:

I frequentanti (85% delle lezioni) completeranno il lavoro di traduzione e riflessione teorica proposti in classe.

I non frequentanti sosterranno una prova di traduzione e risponderanno per iscritto ad alcune domande relative alla parte teorica in classe. La prova avrà una durata di 3 ore. Le date di esame saranno pubblicate nel calendario degli appelli di esami orali

Testi

Lingua

- Lyotard F., 1984, *The Postmodern Condition: A Report on Knowledge*, University of Minnesota Press;
- Schiffrin D., 2006, *In Other Words: Variation in Reference and Narrative*, Cambridge, Cambridge University Press (1. Variation; 2. Problematic referrals; 3. Anticipating referrals; 4. Reactive and proactive prototypes; 5. Referring sequences; 9. Redoing and replaying. Appendix 1. Transcriptions conventions for data excerpts).
- Ulteriori materiali specifici verranno forniti durante il corso delle lezioni e pubblicati sul sito di Facoltà tra il materiale didattico. Questi saranno parte integrante del programma d'esame.

Traduzione

- Baker, M., 2003 [1992 first ed.], *In Other Words. A Coursebook on Translation*, London, Routledge;
- Holmes, J., 1988/2000, "The Name and Nature of Translation Studies" in Venuti, L. 2000, *The Translation Studies Reader*, London, Routledge, pp. 172 -85;
- Steiner, G., 1998 [1975 first ed.], "The Hermeneutic Motion" in Venuti, L. 2000, *The Translation Studies Reader*, London,

Routledge, pp. 186-192;

- Venuti, L., 2002, *The Translator's Invisibility*, London, Routledge, Chapter 1 - Invisibility pp. 1-42;

- From *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (Mona Baker editor): Strategies of Translation pp.240-244; Text Linguistics and Translation pp. 262 – 265; Translability 273 - 276.

Dettagli sul corso

Lingua inglese II - a.a. 2009/10

Docente: Iain Halliday, Stanza 126, tel. 095 7102269, email: halliday@unict.it

Corsi di laurea: Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

"The Language of Man, the Language of Woman: ways of looking at gender in language study"

Approaching the study of gender in the use of language presupposes that we are able and willing to generalize about cultural differences between man and woman. (This last sentence offers an interesting possibility to reflect on the noun "gender" and the verb "to generalize" - the words share a common etymology, and this fact will be dealt with in class.) Indeed, we generalize about gender all the time, often without being aware of the fact that we *are* doing it for the precise reason that it forms part of our culture(s). The rise of feminism, which has contributed significantly to the development of the word "gender" and its use in cultural terms, has done much to raise awareness of the question of difference. One of the most common and banal manifestations of that awareness is the locution, "the war between the sexes", and while one hopes the unfortunate metaphor it contains is hyperbolic, it is also true that this is certainly a metaphor of our times (the locution may also have been coined by a man, probably a significant fact). On this course emphasis will be placed on the problem of *how we* can approach the question of gender in cultural terms in the study of the English language. In the context of international communication, the fact that men and women use language differently is something that we should be aware of because such an awareness can facilitate communication. It is also important, however, to be aware of the fact that not all women use language in the same way, and neither do all men.

The texts to be read and studied for this course, the three texts listed below, will be supported with short readings taken from various sources to be discussed in class. This material and brief notes based on classes will be made available on my web pages: <http://www.flingue.unict.it/docenti/ihalliday>

Students who attend classes are required to bring a 1,000-word essay with the title "The Language of Man, the Language of Woman", to the examination. Students who do not attend are required to bring a 2,000-word essay of the same title.

Required reading

- Harrington, Kate et al (eds), *Gender and Language Research Methodologies*, Palgrave Macmillan, Houndsmill UK and New York USA, 2008 (In light of the fact that this book is not readily available, your required reading is limited to the following three essays: pp. 1-18, "Current Research Methodologies in Gender and Language Study: Key Issues", Jane Sunderland and Lia Litosseliti; pp. 43-55, "Negotiating Methodologies: Making Language and Gender Relevant in the Professional Workplace", Louise Mullany; pp. 73-84, "'Eligible' Bachelors and 'Frustrated' Spinsters: Corpus Linguistics, Gender and Language", Paul Baker.)
- Mencken, H.L., *In Defense of Women* (1922) - available on the internet and from my web pages as an etext
- Gilman, Charlotte Perkins, *Women and Economics* (1898) - available on the internet and from my web pages as an etext.

Dettagli sul corso

Lingua latina - a.a. 2009/10

Docente: Vincenza Milazzo, Stanza 132, tel. 095 7102575, email: vmilazzo@unict.it

Corsi di laurea:	Lingue e culture europee N.O. (CFU 6, a scelta) Scienze per la comunicazione internazionale N.O. (CFU 6, a scelta) Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6, a scelta) Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)
-------------------------	--

Programma del corso

Obiettivi formativi: Il corso intende fornire agli studenti di Lingue moderne conoscenze linguistiche elementari (fonetiche, morfologiche, sintattiche) di lingua latina, strumento indispensabile anche per il corretto apprendimento delle lingue romanze (francese, spagnolo, portoghese, rumeno, oltre che italiano), delle lingue tedesca (in particolare per quanto riguarda la sintassi) e inglese (soprattutto per quanto riguarda il lessico). Il corso intende inoltre porre in evidenza la complessità degli apporti linguistici e storico-culturali che determinarono la trasformazione del latino nelle lingue romanze e l'influsso del latino nelle altre lingue moderne.

Contenuto del corso: Acquisizione delle strutture fondamentali della lingua latina. Comprensione di testi elementari in lingua originale e di testi più complessi affiancati a una traduzione in lingua moderna. Acquisizione dei concetti e delle categorie linguistiche di latino volgare, latino tardo, latino cristiano. Consapevolezza della loro specificità e della loro interazione nelle complesse dinamiche che percorrono la lingua latina nella tarda antichità e che preparano la formazione delle lingue romanze.

Fondamenti (3 CFU)

Nozioni elementari di fonetica, morfologia e sintassi latine

Fonetica: la pronuncia del latino; le leggi dell'accento. Alcuni casi di consonantismo e di vocalismo. Morfologia: il sistema nominale: le declinazioni (sostantivi e aggettivi); i pronomi; il sistema verbale: l'opposizione *infectum/perfectum*; le coniugazioni regolari; cenni sulle coniugazioni anomale. Elementi di Sintassi: la concordanza, la funzione dei casi. La frase semplice: il nucleo e la sua struttura; gli altri elementi della frase semplice; la funzione del verbo nella struttura di frase. La frase complessa: la struttura; marche grammaticali della coordinazione e della subordinazione.

Manuali consigliati:

Durante il corso sarà fornito agli studenti il materiale didattico necessario allo svolgimento dell'esame. Lo studio delle strutture elementari della grammatica latina può essere condotto o su una qualsiasi grammatica scolastica (sottoposta al vaglio del docente) o su uno dei seguenti testi consigliati:

- M. Geymonat - L. Fort, *Dialogare con il passato. Corso di lingua latina*, Zanichelli, Bologna 1998;
- N. Flocchini - P. Guidotti Bacci - M. Moscio, *Il latino di base. Teoria ed esercizi*, Bompiani, Milano 2003;
- F. Piazza, Breve iter. *Grammatica e Lessico essenziale di latino*, Bologna, Cappelli, 2000;
- F. Piazza, Semel iterumque. *Corso di lingua e civiltà latina*, Bologna, Cappelli, 2004.

Approfondimento (3 CFU)

Latino volgare, latino cristiano, latino tardo: questioni teoriche e testi

I concetti e le categorie linguistiche di latino volgare, latino tardo, latino cristiano. Loro specificità e loro interazione. Il rapporto lingua parlata / lingua letteraria nella tarda antichità.

I testi e la bibliografia di riferimento saranno indicati nel corso delle lezioni.

Le lezioni si svolgeranno nel I semestre.

Dettagli sul corso

Lingua spagnola I - a.a. 2009/10

Docente: [Maria Candida Muñoz](mailto:medra@libero.it), Stanza 139, tel. 095 7102255, email: medra@libero.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Obiettivo del corso è quello di approfondire alcuni aspetti specifici della lingua spagnola, al fine di raggiungere, sia a livello scritto che orale, una solida competenza linguistica. I livelli di analisi presi in esame saranno: Il livello macrolinguistico di articolazione logico-funzionale del discorso; il livello pragmlinguistico di articolazione logico-cognitiva nel periodo (tema-rema; progressione tematica, etc.); il livello microlinguistico e preferenze culturalmente determinate nella selezione di elementi linguistici specifici (lessico, strutture morfosintattiche, elementi di coesione del testo).

Fondamenti

Verrà affrontato lo studio dello spagnolo parlato: dopo una classificazione introduttiva, ci si soffermerà su alcuni aspetti di particolare interesse, in prospettiva contrastiva con le forme della lingua italiana e attraverso l'analisi di testi e traduzioni.

Testi

- A. Briz Gómez, *El español coloquial: situación y uso*, Madrid, Arco/Libros;
- A. Briz Gómez, *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel;
- H. Calsamiglia Blancafort, y A. Tusón, *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel;
- A. M. Vigarà Tauste, *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid, Gredos;
- F. Matte Bon, *Gramática comunicativa del español, I y II*, Madrid, Difusión;
- L. Luque Toro, *Verbi con preposizione in italiano ed in spagnolo*, Logos, Modena;

Approfondimenti

Studio delle *expresiones fijas* dello spagnolo: definizioni, specificità morfo-sintattiche, lessicali, e possibile traduzione in italiano.

Testi

- L. Gómez Torrego, *Ejercicios de fraseología*, Madrid, Arco/Libros;
- L. Ruiz, *La fraseología del español actual*, Barcelona, Ariel;
- A. Buitrago, *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa;
- M. Martín Sánchez, *Diccionario del español coloquial*, Madrid, Tellus;
- J. Sanmartín Sáenz, *Diccionario de argot*, Madrid, Espasa.

Letture obbligatorie

- B. Trueba, *Abierto toda la noche*, Barcelona, Anagrama;

Lettorato

Il materiale da utilizzare verrà comunicato nel corso delle esercitazioni.

Dettagli sul corso

Lingua spagnola II - a.a. 2009/10

Docente: [Maria Candida Muñoz](mailto:medra@libero.it), Stanza 139, tel. 095 7102255, email: medra@libero.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Il corso si propone di affrontare i principali problemi legati alla produzione orale spontanea in lingua spagnola. Dopo una approfondita classificazione degli aspetti più rilevanti dello spagnolo *coloquial*, ci si soffermerà su alcuni aspetti di particolare interesse, in prospettiva contrastiva con le stesse forme della lingua italiana.

Fondamenti

Registri linguistici nello spagnolo *coloquial*.

Testi

- L. Gómez Torrego, *Ejercicios de fraseología*, Madrid, Arco/Libros;
- L. Ruiz, *La fraseología del español actual*, Barcelona, Ariel;
- A. Buitrago, *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa;
- M. Martín Sánchez, *Diccionario del español coloquial*, Madrid, Tellus;
- J. Sanmartín Sáenz, *Diccionario de argot*, Madrid, Espasa.
- A. Briz Gómez, *El español coloquial: situación y uso*, Madrid, Arco/Libros
- H. Calsamiglia Blancafort, y A. Tusón, *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel;
- F. Matte Bon, *Gramática comunicativa del español, I y II*, Madrid, Difusión;
- L. Luque Toro, *Verbi con preposizione in italiano ed in spagnolo*, Logos, Modena;

Approfondimenti

La lingua della pubblicità in spagnolo: forme linguistiche e usi della lingua parlata.

Testi

- A. Ferraz Martínez, *El español de la publicidad*, Madrid, Arco/Libros;

Letture obbligatorie

Un'opera a scelta dello studente dello scrittore Arturo Pérez-Reverte.

Lettorato

Il materiale da utilizzare verrà comunicato nel corso delle esercitazioni.

Dettagli sul corso

Lingua tedesca I - a.a. 2009/10

Docente: Beate Baumann, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: b.baumann@unict.it

Docente: Vincenza Scuderi, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: enzascu@tin.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

L'obiettivo generale del corso è incentrato sull'acquisizione delle abilità ricettive e produttive che prevedono il raggiungimento del livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento.

L'approfondimento sarà finalizzato allo sviluppo di competenze specifiche di carattere linguistico-culturale che riguardano gli elementi fondamentali relativi alla testualità. L'analisi testuale sotto aspetti strutturali (coesione, coerenza, connettivi) e funzionali-pragmatici (Themenentfaltung) di testi letterari, saggistici e giornalistici, nonché la trattazione di questioni relative ad una testologia contrastiva permetterà una descrizione scientifica la quale, a sua volta, costituisce la base per la mediazione linguistica. Una particolare attenzione, quindi, sarà rivolta allo sviluppo di competenze di carattere traduttologico, concentrandosi su aspetti della traduzione letteraria nel confronto tedesco-italiano, e sulla riflessione inerente a specifiche questioni di analisi testuale e semantica al fine di sviluppare adeguate strategie traduttive.

Fondamenti

E.-M. Willkop, C. Wiemer, E. Müller-Küppers, D. Eggers, I. Zöllner, *Auf neuen Wegen, Lehrbuch. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe*, Ismaning, Max Hueber Verlag

Il corso è corredato anche da un pacchetto multimediale costituito da tre CD-Rom che lo studente può adoperare nella fase di apprendimento individuale.

Approfondimenti

Testologia

- K. Adamzik, *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Tübingen, Niemeyer, 2004
- K. Brinker, *Linguistische Textanalyse*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2005 (sesta edizione rivista e ampliata)
- A. Linke, M. Nussbaumer, P. R. Portmann, *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 2003 (quinta edizione ampliata), p. 211-256

La traduzione letteraria

- L. Rega, *La traduzione letteraria*, Torino, UTET, 2000
 - N. Greiner, *Übersetzung und Literaturwissenschaft*, Tübingen, Narr Studienbücher, 2004 (Cap. I, II e III)
- A completamento del modulo di traduzione letteraria verrà fornito ulteriore materiale, che sarà considerato parte integrante del programma di studio.

Verrà inoltre fornito, nel corso delle lezioni e dei seminari, ulteriore materiale testuale ed iconografico. La frequenza del lettorato è indispensabile.

Dettagli sul corso

Lingua tedesca II - a.a. 2009/10

Docente: Beate Baumann, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: b.baumann@unict.it

Docente: Vincenza Scuderi, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: enzascu@tin.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Il corso, che si articola in tre moduli, si pone come obiettivo generale il potenziamento delle abilità ricettive e produttive previste dal livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento.

Il primo modulo è dedicato al perfezionamento ed all'analisi di funzioni, nozioni, strutture grammaticali e lessicali per portare a termine i compiti comunicativi, raggiungendo il grado di precisione, appropriatezza e scioltezza linguistica che caratterizza il discorso di un apprendente eccellente.

Il secondo modulo si prefigge di approfondire gli aspetti della padronanza linguistica nella forma scritta. In modo particolare vengono tematizzate le caratteristiche di testi di tipo accademico diffusi in ambito tedesco. Inoltre è previsto un avviamento alla produzione di tipologie testuali di carattere accademico incentrate su argomenti della linguistica tedesca.

Il terzo modulo mira allo sviluppo di competenze traduttologiche, con particolare attenzione per la traduzione di testi specialistici nel confronto tedesco-italiano. Attraverso la descrizione dei tratti distintivi delle lingue speciali in contrapposizione alla lingua comune dal punto di vista funzionale-comunicativo e testuale si intende favorire lo sviluppo di una metodologia e di una strategia traduttiva ai fini della mediazione linguistica interculturale.

Fondamenti

E.-M. Willkop, C. Wiemer, E. Müller-Küppers, D. Eggers, I. Zöllner, *Auf neuen Wegen, Lehrbuch. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe*, Ismaning, Max Hueber Verlag

Il corso è corredato anche da un pacchetto multimediale costituito da tre CD-Rom che lo studente può adoperare nella fase di apprendimento individuale.

Approfondimenti

La scrittura accademica

D. Heller, *Deutsch als Wissenschaftssprache*, in S. M. Moraldo, M. Soffritti (a cura di), *Deutsch aktuell. Einführung in die Tendenzen der deutschen Gegenwartssprache*, Roma, Carocci, 2004, pp. 230-241.

In alternativa o a integrazione:

K.-D. Bunting, A. Bitterlich, U. Pospiech, *Schreiben im Studium: mit Erfolg: ein Leitfaden*, con CD-Rom, Berlin, Cornelsen Scriptor, 2006.

H. Esselborn-Krumbiegel, *Von der Idee zum Text. Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben*, Paderborn/ München/ Wien/ Zürich, Schöningh (UTB), 32008.

M. Kornmeier, *Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation*, Bern/ Stuttgart/ Wien, Haupt (UTB), 2008.

L'acquisizione dei CFU previsti per il modulo *La scrittura accademica* è legata all'elaborazione pratica delle seguenti tipologie testuali: *Protokoll, Referat und Handout, Rezension, Exposé, Seminararbeit*.

La traduzione specialistica

F. Scarpa, *La traduzione specializzata*, Milano, Ulrico Hoepli Editore, 2005

R. Stolze, *Die Fachübersetzung: eine Einführung*, Tübingen, Narr, 1999

Verrà inoltre fornito ulteriore materiale testuale ed iconografico nel corso delle lezioni e dei seminari. La frequenza del lettorato è indispensabile.

Dettagli sul corso

Lingue e letterature anglo-americane I - a.a. 2009/10

Docente: Maria Vittoria D'Amico, Stanza 126, tel. 095 7102268, email: damico@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 12)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 12)

Programma del corso

Fondamenti

Si presuppone la conoscenza delle linee generali della storia della letteratura americana. Coloro che non avessero tali conoscenze di base sono invitati a consultare:

R. Gray, *A History of American Literature*, Blackwell, Malden and Oxford 2004 e, per l'eventuale approfondimento di autori e movimenti rilevanti: E. Elliott (ed.), *The Columbia Literary History of the United States* (1987); tr. it. *Storia della civiltà letteraria degli Stati Uniti*, a c. di C. Gorlier, UTET, Torino 1990. Analogamente, leggeranno liberamente *The Heath Anthology of American Literature*, Houghton Mifflin Co., Boston and New York (ediz. corrente); oppure: *The Norton Anthology of American Literature*, New York and London, Norton & Company (ediz. corrente)

a) *Outline* della storia letteraria dalle origini ad oggi.

Manuali consigliati:

- G. Fink *et alii*, *Storia della letteratura americana*, Sansoni, Firenze, 1991; oppure:
- R. Gray, *A History of American Literature*, Blackwell, Malden and Oxford 2004.

Per eventuali approfondimenti si può consultare

- E. Elliott (ed.), *The Columbia Literary History of the United States*, Columbia U.P., New York, 1988 (tr. it. *Storia della civiltà letteraria degli Stati Uniti*, a c. di C. Gorlier, UTET, Torino, 1990).

b) lettura individuale dei classici

Gli studenti sono tenuti a leggere in lingua originale quattro autori a scelta, secondo gli accoppiamenti suggeriti di seguito (bibliografie specifiche a disposizione in Istituto).

È possibile concordare col docente un programma di alternativo

J.F. Cooper, <i>The Last of the Mohicans</i> , 1826	Ken Kesey, <i>One Flew Over the Cuckoo's Nest</i> , 1962
F. Douglas, <i>Narrative of the life of F.D....1845</i>	T. Morrison, <i>The Bluest Eye</i> , 1970; oppure <i>Sula</i> , 1973
E. A. Poe, <i>Mystery Tales</i> , 1838-45	P. Bowles, <i>Let It Come Down</i> , 1953
E. Dickinson, <i>Selected Poems</i> , 1858-1882	Adrienne Rich, <i>Poems Selected and New</i> , 1950-84
N. Hawthorne, <i>The Scarlet Letter</i> , 1850	W. Cather, <i>My Antonia</i> , 1918
H. Melville, <i>Moby Dick</i> , 1851	E. Hemingway, <i>The Old Man and the Sea</i> , 1952
H. D. Thoreau, <i>Walden</i> , 1854	J. Kerouac, <i>On the Road</i> , 1957
W. Whitman, <i>Leaves of Grass</i> , 1855	A. Ginsberg, <i>Howl and Other Poems</i> , 1955
K. Chopin, <i>The Awakening</i> , 1899	E. Wharton, <i>The Age of Innocence</i> , 1920
S. Crane, <i>Maggie, A Girl of the Street</i> , 1893	F.S. Fitzgerald, <i>The Great Gatsby</i> , 1925

Approfondimenti

Defining Womanhood in American Literature

The True Woman, the Madwoman, the New Woman, the Race Woman-all these classifications have been assigned to American women at various times. The fact that the categories change through history illustrates that gender (for both men and women) is a cultural construct, a set of prescribed behaviors and attitudes that societies use to preserve established power hierarchies and enforce cultural norms. This class will focus on the cultural construction and performance of gender as it applies to female characters in American literature, noting especially the psychic penalties women pay both for accepting and challenging their prescribed gender roles.

Reading list and text availability:

- Susannah Rowson, *Charlotte Temple* (novel, 1794) (.pdf)
- Harriet Jacobs, *Incidents in the Life of a Slave Girl* (autobiography, 1861; selected passages only) <http://docsouth.unc.edu/fpn/jacobs/jacobs.html>
- Charlotte Perkins Gilman, *The Yellow Wallpaper* (story, 1892) (.pdf)

- Kate Chopin, *The Awakening* (novella, 1899) (.pdf)
- Rachel Crothers, *A Man's World* (play, 1915) (.pdf)
- Susan Glaspell, *Trifles* (play, 1916) (.pdf)
- Tennessee Williams, *A Streetcar Named Desire* (play, 1947) (.pdf)
- Alice Childress, *Wine in the Wilderness* (play, 1969) (.pdf)
- Selected poems by Gwendolyn Brooks, Audre Lorde, Sylvia Plath, and Adrienne Rich (handout)

Supportive secondary texts:

On True Womanhood: Barbara Welter, "The Cult of True Womanhood"

<http://www.jstor.org/stable/2711179>

On the New Woman

Martha Patterson, "Introduction" to *Beyond the Gibson Girl* (.pdf)

On female playwrights of the progressive Era, including Rachel Crothers (all .pdf files):

Brenda Murphy, "Feminism and the Career of Rachel Crothers"

Judith Stephens, "Gender Ideology . . ."

Patricia Schroeder, "Realism and Feminism"

On Alice Childress:

Schroeder, "Re-reading Alice Childress" (.pdf)

On gender theory:

Judith Butler, selections from "Performative Acts" (.pdf)

Teresa DeLauretis, "Technologies of Gender" (.pdf)

Cecilia T. Ridgeway and Shelley J. Correll, "Unpacking the Gender System" Stable

URL: <http://www.jstor.org/stable/4149448>

Clicca **qui** per accedere al **materiale didattico** on-line

Dettagli sul corso

Lingue e letterature anglo-americane II - a.a. 2009/10

Docente: Maria Vittoria D'Amico, Stanza 126, tel. 095 7102268, email: damico@unict.it

Docente: Floriana Puglisi, Stanza 138, tel. 095 7102395, email: fpuglisi@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 12)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 12)

Avvisi

23/10/2011 **Linguistica e Traduzione Anglo-Americana // Avviso sospensione lezioni e ricevimento prof.ssa Puglisi**

Esclusivamente mercoledì 26 ottobre e 2 novembre le lezioni e il ricevimento della Prof.ssa Puglisi saranno eccezionalmente sospesi.

Avviso ricevimento

Da lunedì 24 ottobre la prof.ssa F. Puglisi riceverà gli studenti come segue:

- lunedì, 12:00-14:00 (stanza 138)

- mercoledì, 10:00-12:00 (stanza 138)

Programma del corso

Race Matters in American Literature, Music, and Culture
1 March 2010 to 10 May 2010

Writing in 1903, W. E. B. Du Bois announced that "the problem of the Twentieth Century is the problem of the color line." In this course we will first define that "line" between black and white Americans, examining how it came to be and how it persists, even in an era when the nation has elected a mixed-race president. Next we will examine strategies of representation that have helped maintain white social supremacy in the U.S., as well as those alternative strategies designed by African Americans to counteract the prevailing stereotypes. We will read literary texts that challenge the sharp dividing line between races and present the terrible psychic costs of maintaining it, as well as texts (literary and musical) that celebrate African Americans' unique heritage. Texts include a narrative of slavery, several novels of "passing," blues-based literature, and some recent plays that illustrate our contemporary understanding of "race" as something performed rather than something innate.

Reading List:

(Subject to change as the semester progresses;
all texts without a web link will be available electronically as .pdf or .doc files)

Barak Obama, "A More Perfect Union" (2008 speech)

<http://www.npr.org/templates/story/story.php?storyId=88478467>

Frederick Douglass, *Narrative* (1945 autobiography)

<http://docsouth.unc.edu/neh/douglass/menu.html>

What to the Slave is the Fourth of July? (1952 speech)

<http://www.pbs.org/wgbh/aia/part4/4h2927t.html>

Kate Chopin, "Desiree's Baby" – (1893 short story)

Charles Chesnutt, "The Wife of His Youth" (1899 short story)

<http://etext.virginia.edu/toc/modeng/public/CheWife.html>

James Weldon Johnson, *The Autobiography of an Ex-Colored Man* (1912 novel):

<http://www.gutenberg.org/etext/11012>

Eugene O'Neill, *The Emperor Jones* (1920 play)

Nella Larsen, *Passing* (1929 novel)

<http://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=genpub;idno=AAT2524.0001.001>

Langston Hughes: poems and "The Negro Artist and the Racial Mountain "

(handout/email); essay also available at http://www.english.illinois.edu/Maps/poets/g_l/hughes/mountain.htm

Ralph Ellison, prologue and chapter 1 from *Invisible Man* (1953 novel)

August Wilson, *The Piano Lesson* (1990 play)

Anna Deavere Smith, *Fires in the Mirror* (1990 play)

Secondary Sources

Davis, F. James. *Who Is Black? One Nation's Definition*. University Park, PA : 1991. http://books.google.com/books?id=9d9FC-gcWwAC&lpg=PR9&ots=rLPzJ_pvVE&dq=f%2C%20james%20davis&lr=&pg=PA2#v=onepage&q=f,%20james%20davis&f=false

During, Simon, ed. *The Cultural Studies Reader*. London : Routledge, 1993. <http://books.google.com/books?id=wtgXosbfgh8C&lpg=PR1&dq=simon%20during&lr=&pg=PR6#v=onepage&q=&f=false> (This important collection includes essays by bell hooks, Stuart Hall, Eric Lott, Judith Butler, Roland Barthes, Gayatri Spivak, Raymond Williams, and other major scholars in the field of cultural studies. This email link offers only a limited preview)

Fuss, Diana. "Race' Under Erasure" Poststructuralist Afro-American Literary Theory." From *Essentially Speaking*. London : Routledge, 1989. .pdf file.

Hall, Stuart. "Encoding, Decoding." <http://books.google.com/books?id=FuB5qABkKU8C&lpg=PA166&ots=x4S4JLrVdt&dq=stuart%20hall&lr=&pg=PA166#v=onepage&q=stuart%20hall&f=false>

Hall, Stuart, ed. *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London : Sage, 1997 <http://books.google.com/books?id=Vs-BdyhM9JEC&lpg=PA2&ots=GrzKXEc9zz&dq=stuart%20hall&lr=&pg=PP7#v=onepage&q=&f=false>

McDowell, Deborah. "Introduction" to Nella Larsen's *Passing* <http://books.google.com/books?id=kKd1Ba3JirwC&lpg=PR7&ots=sSp9-a1iSy&dq=McDowell%2C%20Deborah&lr=&pg=PT1#v=onepage&q=&f=false> (read pp. ix-xvi, and xxiii to xxxi; that is, skip the section on *Quicksand*)

Morrison, Toni. "Black Matters." *Falling Into Theory: Conflicting Views on Reading Literature*. Ed. David H. Richter. Bedford/St. Martin's, 1999. .pdf file

Salaam, Kalamu ya. "The Blues Aesthetic." *What is Life? Reclaiming the Black Blues Self*. Chicago : Third World press, 1994. .pdf file

Clicca [qui](#) per accedere al **materiale didattico** on-line

Dettagli sul corso

Linguistica francese applicata - a.a. 2009/10

Docente: [Marilia Marchetti](#), Stanza 120, tel. 095 7102257, email: marilia.marchetti@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Si veda il programma di [Linguistica francese](#).

Dettagli sul corso

Sistemi europei dell'informazione - a.a. 2009/10

Docente: [Maria Lombardo](mailto:lombardia2@gmail.com), Stanza 264, tel. n.d., email: lombardia2@gmail.com

Docente: [Fabio Albanese](mailto:fabio.albanese@email.it), n.d., tel. n.d., email: fabio.albanese@email.it

Corsi di laurea: Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6, a scelta)

Avvisi

07/09/2011 Sistemi europei dell'informazione // Avviso esami

Di seguito le date degli esami (attive le prenotazioni per gli esami orali): Martedì 20 settembre 2011 ore 10, stanza 264 // Giovedì 6 ottobre 2011 ore 10, stanza 264 // Giovedì 11 novembre ore 10, stanza 264

30/11/2010 Insegnamenti Prof. Albanese A.A. 2010/2011

[Sistemi europei dell'informazione](#)

Programma del corso

2° modulo - prof. Fabio Albanese

Il corso prende in esame i tre principali modelli di sistema di comunicazione nell'Europa occidentale e nel Nord America: quello mediterraneo, quello nord europeo e quello liberale. I tre modelli verranno comparati allo scopo di evidenziarne analogie e differenze.

Alle lezioni frontali si affiancheranno esercitazioni ed esposizioni su argomenti giornalistici di interesse internazionale.

Testi:

D.C.Hallin e P.Mancini, *Modelli di giornalismo. Mass media e politica nelle democrazie occidentali*, Laterza editore, 2004

Dettagli sul corso

Storia moderna e contemporanea M-Z - a.a. 2009/10

Docente: [Simona Laudani](mailto:simlau@tiscali.it), Stanza 244, tel. 095 7102327, email: simlau@tiscali.it

Docente: [Luciano Granozzi](mailto:granozzi@unict.it), Stanza 244, tel. 095 7102316, email: granozzi@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Il corso intende approfondire aspetti e questioni della storia dell'Europa moderna e contemporanea, visti in relazione con le altre realtà culturali, istituzionali, politiche, sociali ed economiche del resto del mondo.

Il corso verrà strutturato in seminari tenuti in forma integrata dai docenti di Storia Moderna e di Storia Contemporanea che gli studenti saranno tenuti a seguire interamente.

Parte relativa all'**età moderna** ([prof.ssa Simona Laudani](#)):

- P. Viola, *L'Europa Moderna. Storia di un'identità*, Torino 2004

- A. Pagden, *Padroni del mondo. Ideologie dell'impero in Spagna, Gran Bretagna e Francia (1500-1800)*, Bologna 2004.

Per il modulo tenuto dal **prof. Granozzi** gli studenti che **non hanno potuto frequentare** dovranno studiare il seguente testo: - John Foot, *Fratture d'Italia*, Rizzoli, Milano 2009.

Il colloquio orale verterà su queste parti: capitolo 1 (pp. 7-52), capitoli 3 e 4 (pp. 96-197) e dal cap. 7 alla fine (pp. 231-445).

Dettagli sul corso

Teoria e prassi della traduzione - Lingua russa - a.a. 2009/10

Docente: [Claudia Olivieri](#), Stanza 120, tel. 095 7102259, email: claudia.olivieri@unict.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Mutua da [Lingua russa I](#)

Dettagli sul corso

Teoria e prassi della traduzione - Lingua tedesca - a.a. 2009/10

Docente: Beate Baumann, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: b.baumann@unict.it

Docente: Vincenza Scuderi, Stanza 304 del Diseur, tel. 095 7102383 o 095 7102588, email: enzascu@tin.it

Corsi di laurea: Lingue e culture europee ed extraeuropee - percorso euroamericano SPE (CFU 6)
Lingue straniere per la comunicazione internazionale SPE (CFU 6)

Programma del corso

Il corso si propone di affrontare il multiforme ambito della teoria e della prassi traduttiva in una dimensione sia diacronica che sincronica. Verranno trattate le principali correnti e posizioni del pensiero traduttologico occidentale con particolare interesse per le aree linguistiche e culturali europee.

L'approfondimento consiste in un modulo di teoria e prassi della traduzione audiovisiva, che privilegerà una parte pratica in cui gli studenti dovranno confrontarsi direttamente con alcune delle problematiche inerenti alla sottotitolazione e con l'applicazione delle strategie linguistiche della riduzione testuale.

Fondamenti

Teorie generali della traduzione (Vincenza Scuderi)

- R. Stolze, *Übersetzungstheorien. Eine Einführung*, Narr Studienbücher, 2005
- A completamento dei fondamenti verrà fornito ulteriore materiale, che sarà da considerarsi parte integrante del programma di studio.

Approfondimenti

Teoria e prassi della traduzione audiovisiva (Beate Baumann)

Testi:

- L. Blini, Francisco Matte Bon, *Osservazioni sui meccanismi di formazione dei sottotitoli*, in C. Heiss, R.M. Bollettieri Bosinelli (a cura di), *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione, la scena*, Bologna, CLUEB, 1996
- M. Paolinelli, E. Di Fortunato, *Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica nell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta*, Hoepli, 2005
- E. Perego, *La traduzione audiovisiva*, Carocci, 2005